

# Hiroshima NOW



2024

Português No. 28

**Hiroshima NOW** é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima *Shimin to Shisei*, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

**Hiroshima Shimin to Shisei** está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

## CONTEÚDO

- A partir de 2 de dezembro, mudaremos para o Cartão de Seguros Myna.
- Em relação aos benefícios de ajuste de redução de impostos fixos
- O desenho das notas japonesas foi atualizado
- Sistema nacional de isenção/ diminuição do valor do seguro de pensões
- Economize energia doméstica e prepare-se para o verão
- Cronograma de coleta de lixo nos feriados do mês de agosto e setembro

### Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Website: [https://h-ircd.jp/pt/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now)

Para quem quiser receber o "Hiroshima NOW" por e-mail, use o endereço:

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)



## A partir de 2 de dezembro, mudaremos para o Cartão de Seguros Myna.

保険証を更新し、郵送しましたー12月2日からはマイナ保険証へ移行しますー  
ひろしま市民と市政 7月1日号 (p2)

**Informações: Divisão de Seguros e Previdência** Tel. 082-504-2157

### O cartão do seguro foi atualizado e o enviado no final de julho.

Os cartões de seguro do Seguro Nacional de Saúde e do Sistema de Assistência Médica para Idosos são atualizados todo mês de agosto, e novos cartões de seguro são emitidos e enviados pelo correio até o final de julho.

Se você não o recebeu até o final de julho, entre em contato com a Divisão de Seguros e Pensões, ou para o Seguro Nacional de Saúde, ou com a Divisão de Bem-Estar, ou o Sistema de Assistência Médica para Idosos, da sua região.

### Informações

▶ Sobre o Seguro Nacional de Saúde: Divisão de Seguros e Pensões do Escritório da Região

Região	Tel.	Região	Tel.
Naka-ku	082-504-2555	Asaminami-ku	082-831-4929
Higashi-ku	082-568-7711	Asakita-ku	082-819-3909
Minami-ku	082-250-8941	Aki-ku	082-821-4910
Nishi-ku	082-532-0933	Saeki-ku	082-943-9712

▶ Sobre o sistema de assistência médica para os idosos: Divisão de Bem-Estar do Escritório da Região

Região	Tel.	Região	Tel.
Naka-ku	082-504-2570	Asaminami-ku	082-831-4941
Higashi-ku	082-568-7730	Asakita-ku	082-819-0585
Minami-ku	082-250-4107	Aki-ku	082-821-2808
Nishi-ku	082-294-6218	Saeki-ku	082-943-9729

### A partir de 2 de dezembro, mudaremos para o "Cartão de Seguro Myna"

A partir de 2 de dezembro de 2024, o sistema mudará para um sistema onde você poderá usar seu Cartão de Seguro Saúde Myna para receber tratamento médico. O cartão de seguro atual não será mais emitido.

Poderá ser usado até a data de vencimento \* escrita no cartão de seguro. A pessoa com cartão de seguro com data de validade mais longa é 31 de julho de 2025.

\*Se você mudar para fora da cidade de Hiroshima e alterar seu cartão de residência, poderá usar seu cartão de seguro saúde atual até o dia em que alterar seu cartão de residência.

\* O cartão My Number é um cartão registrado para usar como cartão de seguro saúde.

Você pode se cadastrar para usar seu cartão de seguro saúde no Mynaportal, em um leitor de

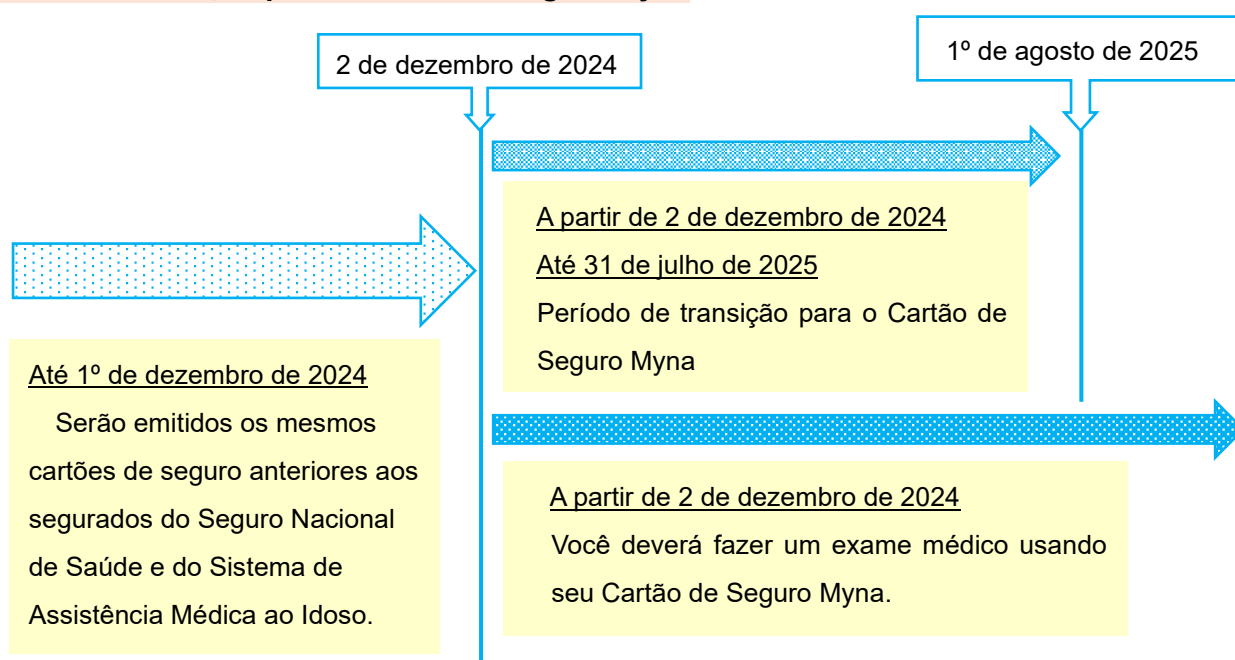
cartão com reconhecimento facial em instituições médicas ou em um caixa eletrônico do Seven Bank.

**Para aqueles que não possuem Cartão de Seguro Myna, emitiremos um “Certificado de Confirmação de Elegibilidade”.**

Para aqueles cujo cartão de seguro atual expira após 2 de dezembro e que não possuem um Cartão de Seguro para Myna, uma carta de “Confirmação de Elegibilidade” será emitida ao mesmo tempo em que seu cartão de seguro expira.

Por favor, apresente esta “Confirmação de Elegibilidade” ao visitar uma instituição médica.

### Fluxo de transição para o Cartão de Seguro Myna



- ▷ De 2 de dezembro de 2024 a 31 de julho de 2025 (período de transição para o Cartão de Seguro Myna), seu cartão de seguro atual será usado quando você visitar uma instituição médica até que a data de vencimento do seu cartão de seguro atual esteja disponível.
- ▷ Se o seu cartão de seguro saúde atual expirou, mas você não possui um cartão de seguro saúde para menores, emitiremos uma “carta de confirmação de qualificação”. Você pode visitar uma instituição médica com esta “Confirmação de Elegibilidade”.



### Exemplo se você não tiver um Cartão de Seguro Myna

Exemplo	Seguro você tem	Por quanto tempo você pode usar seu cartão de seguro atual?	Data de alteração na carta de Confirmação de Elegibilidade
A	Você está inscrito no Seguro Nacional de Saúde ou no Sistema de Assistência Médica ao Idoso?	Você pode receber tratamento médico com seu cartão de seguro atual até a data de vencimento do seu cartão de seguro (o período máximo que você pode usá-lo é 31 de julho de 2025).	A partir de 1º de agosto de 2025, você poderá receber um exame médico com <b>“Confirmação de Elegibilidade”</b>
B	Estava inscrito no Seguro Nacional de Saúde, mas completarei 75 anos no dia 10 de dezembro de 2024, então vou me inscrever no Sistema de Assistência Médica ao Idoso.	Você pode receber tratamento com seu cartão de seguro atual até 9 de dezembro de 2024.	A partir de 10 de dezembro de 2024, você poderá receber um exame médico com <b>“Confirmação de Elegibilidade”</b> .
C	Aposente-se da empresa onde trabalha e inscreva-se no Seguro Nacional de Saúde a partir de 1º de janeiro de 2025.	Você pode receber tratamento com seu cartão de seguro atual até 31 de dezembro de 2024.	A partir de 1º de janeiro de 2025, você poderá receber um exame médico com <b>“Confirmação de Elegibilidade”</b> .

### Pergunta e resposta

P Como posso verificar se me registei para utilizar o meu cartão de seguro de saúde?

A Faça login no Mynaportal e leia seu cartão My Number. Você pode então verificar selecionando "Cartão de seguro saúde" → "Usar meu cartão numérico". Mynaportal pode ser visualizado em japonês e inglês.



Myna Portal

Para obter mais informações, consulte a página inicial da Prefeitura de Hiroshima. Há também uma central de atendimento. Por favor, aproveite isso.

▶ **Página inicial da Prefeitura de Hiroshima**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/71/199885.html> (japonês)



▷ **Consultas sobre a transição do Seguro Nacional de Saúde para o Cartão de Seguro Myna (japonês)**

**Centro Nacional de Consulta de Cartão de Seguro Myna do Seguro de Saúde da Cidade de Hiroshima**

Tel. 050-3644-4343

Período: segunda a sexta de 17 de julho a 16 de outubro de 2024 (exceto 6 de agosto)

Horário: 8:30 às 17:15

▷ **Se você tiver dificuldade para entender o japonês, entre em contato com a Sala de Consultas para Residentes Estrangeiros da Cidade de Hiroshima/Região de Aki.**

Tel. 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dia da semana: segunda a sexta

Horário: 9:00 – 16:00

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Idioma: espanhol, chinês, vietnamita, português, inglês, filipino

\* O idioma filipino está disponível às sextas-feiras e na 1ª e 3ª quartas-feiras do mês.

✨ **Apoiamos o procedimento de inscrição do My Number Card.**

Alvo: Pessoas que ainda não solicitaram um cartão My Number

Local: Instalações comerciais, instalações públicas, etc.

\* Se você tiver dificuldade em ir ao local de apoio, a equipe da Prefeitura de Hiroshima irá visitá-lo. Para obter mais informações, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima.

😊 O My Number Card leva cerca de um mês e meio desde o momento da solicitação até ser emitido. Se você quiser se inscrever, faça-o o mais rápido possível.

**Consultas: Aplicativo de viagem de negócios Cartão My Number Tel 0120-239-651.**

**Em relação aos benefícios de ajuste de  
redução de impostos fixos**

定額減税の調整給付が始まります ひろしま市民と市政 6月15日号 (p2)

Está sendo implementada uma redução de imposto de montante fixo para o imposto sobre o rendimento para 2024 (Reiwa 6) e para o imposto de residência pessoal para 2024 (Reiwa 6). Serão concedidos benefícios de ajustamento àqueles que não se espera que consigam reduzir totalmente os seus impostos através desta redução fiscal de montante fixo.

**Método de procedimento de benefício de ajuste**

(1) Prazo de pagamento

Aqueles que são elegíveis para benefícios de ajuste \* receberão um “Aviso de Pagamento” ou “Confirmação” da Prefeitura de Hiroshima.

▷ Início do envio de peças processuais: A partir de 5 de julho (sexta-feira)

▷ Início dos benefícios: A partir de meados de julho (em princípio, os fundos serão transferidos para a conta bancária em nome do requerente).

\* As pessoas elegíveis para benefícios de ajuste são aquelas que atendem a todas as condições necessárias para receber os benefícios, como ter endereço na cidade de Hiroshima em 1º de janeiro de 2024. Para obter mais informações, visite o site da Prefeitura de Hiroshima ou entre em contato com a central de atendimento.

## (2) Método de procedimento

Os procedimentos diferem dependendo das seguintes categorias. tome cuidado.

<p><b>Pessoas que registraram</b> contas de recebimento de dinheiro público usando My Number → Você receberá um “Aviso de Pagamento”</p>	<p><b><u>Em princípio, não são necessários procedimentos</u></b> Você receberá um “Aviso de Pagamento” da Prefeitura de Hiroshima. Se não houver solicitação para recusar o recebimento dos benefícios até a data escrita neste aviso, os benefícios serão transferidos para sua conta registrada.</p>
<p><b>Pessoas que não registraram</b> uma conta para receber fundos públicos usando My Number → Você receberá uma “carta de confirmação”</p>	<p><b><u>procedimento é necessário</u></b> Você receberá uma “carta de confirmação” da Prefeitura de Hiroshima. Por favor preencha as informações necessárias neste “Formulário de Confirmação” e envie-o por correio juntamente com os documentos necessários. Você também pode enviar online. <b>Prazo de envio: quinta-feira, 31 de outubro de 2024 (carimbo postal válido)</b></p>

## Informações

- ▶ **Central de atendimento de benefícios ajustados da cidade de Hiroshima** (japonês)  
Tel. 0120-330-471  
Horário: 8:30-17:15  
Fechado: sábados, domingos, feriados, 29 de dezembro a 3 de janeiro

- ▶ **Site da Prefeitura de Hiroshima**  
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/4/383469.html> (japonês)



- ▶ **Se você tiver dificuldade para entender o japonês, entre em contato com a Sala de Consultas para Residentes Estrangeiros da Cidade de Hiroshima/Região de Aki.**

Tel. 082-241-5010

Email: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Dia da semana: segunda a sexta

Horário: 9:00 - 16:00

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro







Idioma: espanhol, chinês, vietnamita, português, inglês, filipino

\* O idioma filipino está disponível às sextas-feiras e na 1ª e 3ª quartas-feiras do mês.

## O desenho das notas japonesas foi atualizado

日本のお札のデザインが新しくなりました

Em 3 de julho de 2024, o desenho das notas japonesas foi atualizado. Você ainda pode usar notas com o desenho anterior ou até mesmo com desenhos mais antigos da mesma maneira. Houve casos de pessoas que roubaram dinheiro mentindo e alegando que designs de notas antigas não são mais utilizáveis. É uma farsa, então tome cuidado para não ser enganado.

	Desenho até 2 de julho de 2024 (*)	Desenho de 3 de julho de 2024
Nota de 1.000 ienes		
Nota de 5.000 ienes		
Nota de 10.000 ienes		

(\*) Existem outros desenhos de notas disponíveis até 2 de julho de 2024. Você pode continuar a usar.

Se você quiser saber mais sobre outros desenhos de notas, visite o site do National Printing Bureau. A página inicial do National Printing Bureau pode ser visualizada em japonês, japonês simples e inglês.

[Fonte da imagem]

Página inicial do National Printing Bureau ([https://www.npb.go.jp/ja/n\\_banknote/index.html](https://www.npb.go.jp/ja/n_banknote/index.html))



## Sistema nacional de isenção/diminuição do valor do seguro de pensões

国民年金保険料の納付免除・猶予制度 ひろしま市民と市政 7月1日号 (p4)

Se tiver dificuldade em pagar as parcelas do seguro de Pensão Nacional por motivos financeiros, pode solicitar uma isenção total ou parcial das parcelas, ou um período de carência para pagamento.

Se as parcelas do Seguro de Pensões Nacional não forem pagas, poderá não conseguir receber benefícios da Pensão Básica de Velhice no futuro.

Como se inscrever

Por favor, traga seu caderno de pensão ou aviso de número de pensão básica, ou sua carteira de estudante, se você for estudante, para fazer a solicitação na Divisão de Seguros e Pensões da região onde você mora ou em uma filial.

### Informações: Divisão de Seguros e Pensões do Escritório da Região

Região	Tel.	Região	Tel.
Naka-ku	082-504-2556	Asaminami-ku	082-831-4931
Higashi-ku	082-568-7712	Asakita-ku	082-819-3910
Minami-ku	082-250-8944	Aki-ku	082-821-4910
Nishi-ku	082-532-0935	Saeki-ku	082-943-9713

## Economize energia doméstica e prepare-se para o verão

家庭でできる夏の省エネと備えをしてください ひろしま市民と市政 7月1日号 (p3)

Durante os meses quentes de verão, o consumo de energia aumenta devido ao uso de aparelhos de ar condicionado. Este também é um momento em que o risco de insolação aumenta. Na medida do possível, vamos tentar economizar energia e prevenir a insolação.

### Preste atenção ao "Alerta de aviso de insolação" etc.

Quando existe a possibilidade de danos à saúde causados pela insolação, o governo emite um "Alerta de alerta de insolação". A partir de abril de 2024, será criado um novo "Alerta Especial de Alerta de Insolação" para ser anunciado quando a situação for mais grave.

### Medidas de economia de energia doméstica

#### ☑ Ar condicionado

- Limpe o filtro com frequência
- Tenha cuidado para não resfriar muito o ambiente e aumente a temperatura dentro de uma faixa razoável.
- Durante o dia, use cortinas para reduzir a luz solar das janelas.



#### ☑ Geladeira

- Não embale muitas coisas
- Não abra ou feche a porta do refrigerador desnecessariamente.



- Altere a configuração de temperatura do refrigerador de “Alta” para “Média”  
\* No entanto, tome cuidado para não estragar a comida.
- Coloque o refrigerador a uma distância adequada da parede.



#### ☒ TV

- Defina para "Modo de economia de energia". Ajustar o brilho da tela
- Quando não estiver assistindo TV, desligue a alimentação principal da unidade principal e não o controle remoto. Se você não usar a TV por um longo período, desconecte-a da tomada.

#### ☒ Assento sanitário para lavagem com água morna

- Feche a tampa do vaso sanitário quando não estiver em uso
- Defina a temperatura do assento do vaso sanitário e da água de descarga para um nível baixo.
- Use a função de desligamento de água quente e a função de economia de energia do temporizador (se esta função não estiver disponível, desconecte o plugue da tomada quando não estiver em uso)



#### Dicas para ficar confortável nos dias quentes de verão

- Use produtos de resfriamento, como folhas de gel de resfriamento
- Use um ventilador etc.
- Ao sair, use um chapéu feito de material respirável. Tire o chapéu de vez em quando para deixar o suor evaporar
- Instale folhas de isolamento nas janelas

**Informações: Divisão de Contramedidas ao Aquecimento Global** Tel. 082-504-2185

### Cronograma de coleta de lixo nos feriados do mês de agosto e setembro

2024年8月と9月の祝・休日のごみの収集スケジュール



Por favor, descarte seu lixo normalmente nos feriados substitutos do "Dia da Montanha" em 12 de agosto (segunda-feira), "Dia do Respeito ao Idoso" em 16 de setembro (segunda-feira) e "Dia do Equinócio de Outono" em 23 de setembro (segunda-feira).

\*Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como e quais tipos de lixo descartar. →

para mais informações, ligue para o seguinte número de telefone.

**Dúvidas: Divisão de Negócios 1** Tel. 082-504-2220





Handwriting practice lines consisting of ten horizontal rows. Each row is defined by a blue top line and a red bottom line, with a dashed blue line in the middle. The lines are slightly wavy and spaced evenly down the page.



Handwritten lines for notes, alternating between blue and red ink.

# Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00 – 16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira 1. <sup>a</sup> e 3. <sup>a</sup> Quarta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2. <sup>a</sup> Quarta-feira do mês	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Espanhol	3. <sup>a</sup> Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2. <sup>a</sup> Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- O idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1.<sup>a</sup>. e 3.<sup>a</sup>. quarta-feira.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.<sup>a</sup> sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reseva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

## Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima (*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro do Parque da Paz Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel.: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>

